

文艺学中的 形式方法

[苏] 巴赫金 著
邓 勇 陈松岩 译

文·艺·新·学·科·建·设·丛·书

WENYI
XINXUEKE
JIAN SHE CONG SHU

710505

IO

~~F106.2~~

213123



A0164104



文艺学中的 形式方法

[苏] 巴赫金 著
邓 勇 陈松岩 译

中国文联出版社

710505

(京)新登字172号



A0164104

文艺学中的形式方法

[苏]巴赫金 著

邓 勇 陈松岩 译

•
中国文联出版社出版、发行

(北京展览馆南里10号)

中国文联印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

•
850×1168毫米 32开本 8.5印张 2插页 172千字

1992年7月第1版 1992年7月北京第1次印刷

•
ISBN 7-5059 1616-5/I·1104 定价: 5.20元

《文艺新学科建设丛书》总序

21世纪的蹉跎足怪在日益迫近，这是一个逼人进取、催人变革的时代。中国人在努力加速自己的步伐，争取与世界先进潮流同步进入那个比本世纪更加辉煌的时代。我们的社会生活，包括经济、政治和意识形态都正经历着由浅至深的历史变动。这场变动既借助于世界潮流的推动，也在影响着世界潮流的前进。

这又是一个人类文化财富迅猛增殖的时代，是精神和智慧高扬的时代。人的思维之树根植于丰腴的生活沃土之中，同时向外在宇宙和内在心灵两个方向伸展。众多的自然科学、社会科学和人文科学领域在彼此渗透、交叉和融合，互相补充，互相启迪，无数块新的学科园地开拓中。

在这样一个世界和中国都日新月异的时代，文艺学这门以人类心灵的创造物和演进史为研究对象的科学，显得分外活跃，更加迅速，是自然的。我们在借鉴邻近的自然、社会、人文学科的思维成果时，找到观察文艺活动的新的审视点和坐标系，窥探到了过去未曾领悟到的东西。无数的文艺遗产，从典雅的古典杰作到惊世骇俗的当代性探索，都焕发出了新的奇光异彩。科学的发展启示人们，要揭示文艺现象的本质和特征，如

同其他学科一样，也必须不断更新研究方法和理论观念，填充那些急需补救的空白，培育那些幼稚的边缘课题。于是，我们想到筹划《文艺新学科建设丛书》这样一项科学的和历史的任务。

所谓“文艺新学科”，是个尚带尝试性的设计蓝图。“新”，是指有别于我国过去惯常的文艺研究模式，试图吸收和融汇其他学科，诸如符号学、心理学、文化人类学、思维科学、语言学、系统论、信息论等领域的有用成果，或借鉴国外当代文论的观念与方式，对我国的文艺研究有所开拓、推动者。即使我们的努力耕耘由于历史和科学的更进一步发展而变成为陈旧，也是值得洒下血汗并额手称庆的，因为毕竟填补空白、接续环节是科学的必要程序。这项筚路蓝缕的工作，包括两个基本的方案：

一是翻译和介绍国外在开拓文艺研究新领域方面的著名与有代表性的论著，或文艺与其他学科交融而成的边缘研究方面的成功之作，是为《译文系列》，目的在打通国外文艺研究信息的渠道；

二是出版我国学者，尤其是中青年文艺研究者有开创性的，甚至是尝试性的研究成果，提倡自成学说，创建或补救我国所欠缺的文艺研究学科和课题，是为《论著系列》，旨在提倡百花齐放，独立一家之言，鼓励开创性思路。

我们这套《文艺新学科建设丛书》的参与者主要是些中青年学者，其不成熟的一面，是难免的。我们期待着老一辈学者的指导和扶持，使这项美和科学的设计日臻完美。

《文艺新学科建设丛书》编委会

1986年春

原 序

米哈依尔·米哈依洛维奇·巴赫金(Михаил Михайлович Бахтин)在全世界符号学学者当中享有盛名。这是因为,当今符号学的许多基本原理与巴赫金的思想具有惊人的相似之处。巴赫金的理论在他的早期论著中就已趋于完整。他批判了“诗语研究会”(ОПОЯЗ)学派关于“自足语言”(самовитое слово)的理论,而把语言作为一种具有多方面思维意义的符号来研究。由于语言符号并不能经常充当基本的意义单位,所以,М·М·巴赫金提出由具有完整的硬结构的表述来作为基本意义单位的理论。这样,巴赫金更加关注的已不是话语语言单位的相互关系,而是表述的意义单位的相互关系。^①

巴赫金的研究不仅引起了符号学者的极大兴趣,同时也受到文艺学理论家、民俗学家、人类学家和心理学家的重视。令人注意的是,早在半个多世纪以前,巴赫金就已提出了自己的

① 有关巴赫金思想的详细论述可在 Вяч. Вс. 伊万诺夫的《巴赫金关于符号、表述和对话的理论对现代符号学的意义》一文中找到(《符号系统论丛》,第6卷,塔尔图,1973年)。

许多学说，但这些理论汇入世界科学的主潮却是不久以前的事情。造成这种现象的原因有二。其一，或许巴赫金超越了自己的时代，而当时的科学还没有“成熟”到足以理解其思想的阶段。其二，巴赫金的学术成果陷入了一个扑朔迷离、犹如侦探传奇般的历史中。这一问题将在后文详述。

巴赫金1895年出生于奥尔拉城，毕业于圣彼得堡大学，曾经在涅维尔和维吉布斯克工作过。1924年来到列宁格勒。30年代初，巴赫金“迁居”（B·B·柯仁诺夫语）位于西伯利亚与哈萨克斯坦边境之交的库斯坦奈城。1937年，他才有机会移居莫斯科近郊的基姆雷城。战后，巴赫金在摩尔达维亚的萨兰斯克大学工作，担任俄国文学和外国文学教研室主任，并继续从事学术研究。1969年，巴赫金在退休之后定居莫斯科，1975年去世。

巴赫金学术研究成果倍出的时期大致是在二、三十年代。尽管如此，战前在他的名下只有一部著作得以发表：《陀思妥耶夫斯基创作诸问题》（列宁格勒，1929年）。写作于30年代初期的巨著《长篇小说中的语言》在1975年才出版发行。论述拉伯雷的专著完成于1940年。1946年作者把它作为学术论文提交答辩，但在1965年以前，该著作一直无人知晓。^①在20年代，巴赫金还写出了三部论著和数篇学术论文。这些学术成果在当时已经发表，但是……竟然记在了别人的名下——并非假名，而是活生生的真人名下：文艺理论家П·H·梅德韦杰夫^②和

① 自传的基本材料取自B·B·柯仁诺夫和C·C·康金的《米哈依尔·米哈依洛维奇·巴赫金》，见文集《诗学和文学史问题》，萨兰克斯，1973年。

② П·H·梅德韦杰夫：《文艺学中的形式方法》，列宁格勒，1928年。

威吉布斯克音乐学院教师B·H·沃洛申诺夫。^①更有甚者,在这几本著作中丝毫没有提及巴赫金,即便是把他放在合著者的地位。

对于这一“神秘闹剧”的确切原因我们无从知晓。但是,我们未必能同意美国学者A·Д·Ж·乌埃里里(《文艺学中的形式方法》一书的英文译者)的观点。他认为,这桩作者署名的交易之所以能发生,是由于当时全国(新经济政策时期)充满了“狂欢节”般的气氛,尤其在巴赫金周围更是如此。还因为巴赫金具有一种癖好,喜欢任何形式的“非正式”的创作。事情的原因多半是现实性的,而并非带有文学的浪漫色彩。贵族出身的巴赫金在30年代初从列宁格勒“移居”至库斯坦奈。

只是到了60年代,在经过了30余年的沉默之后,巴赫金的著作才重新出版。整个70年代期间,他的早期著作被署上了作者本人的名字。观察这一过程的发展是十分有趣的:起初是羞羞答答的暗示,最终直言不讳地确定了巴赫金的著作权。1970年末,在莫斯科大学为巴赫金75岁生日举办了庆贺会。O·Г·列美金娜在一篇文章中谈及这次庆贺会时写道:“20年代末期,巴赫金提出了一系列新的思想。这些思想在当时的许多著作中都有所探讨”。^②在附注中,她列举了署名B·H·沃洛申诺夫和П·H·梅德韦杰夫的著作:《弗洛依德主义》、《马克思主义和语言哲学问题》……和《文艺学中的形式方法》。接下去,列美金娜在这篇评论中再次绕开作者问题,而采取一种被动的

① B·H·沃洛申诺夫:《弗洛依德主义》,莫斯科—列宁格勒,1927年;《马克思主义和语言哲学问题》,列宁格勒,1929年;1926—1928年的论文。

② 《语言学问题》,1972年,第2期。

表达方式：“由此可见，在20年代就已经开创了心理分析的语言符号研究……。”在文章的附注中列上了署名沃洛申诺夫的《弗洛伊德主义》。这样，读者自己就会作出判断，这些反映了巴赫金思想的著作究竟出自谁手，究竟是谁“开创了心理分析的语言符号研究”。一方面，文章的附注仿佛确立了梅德韦杰夫和沃洛申诺夫的著作权；另一方面，文章的前后又把这些著作与巴赫金的名字紧紧地联系在一起。如果这一时期巴赫金在自己的名下没有发表过任何专著，那他哪里还谈得上什么“提出了一系列新的思想”？

B·B·柯仁诺夫在一篇特写^①中试图调和这一矛盾。原来，“巴赫金并不急于发表自己的研究成果”。他更喜欢与自己的朋友梅德韦杰夫和沃洛申诺夫聊天。于是，“在（这些）交谈的基础上……形成了一系列论文和著作”。然而，即便是如此，我们还是要对这种被动的无人称句表达方式产生疑问：不是沃洛申诺夫和梅德韦杰夫写下一系列论文和著作，而是“形成了一系列论文和著作”。究竟出自谁手，根本就没有说明，虽然他没有象列芙金娜的评论那样明确认定沃洛申诺夫和梅德韦杰夫的著作权。

1973年，Вяч·Вс·伊万诺夫在塔尔图大学学者论文集中发表了关于巴赫金学术创作对现代科学的意义的一长篇文章。这篇文章是伊凡诺夫在上文提到过的1970年莫斯科大学会议上宣读的论文。作者在发表前又作了进一步的充实。这篇文章已经明确指出，梅德韦杰夫和沃洛申诺夫^②名下这些著作的基本内

① 请参见P2注①。

② 请参见P2注①和②。

容实际上是巴赫金的研究成果，而他的“学生……只是对这些论文和著作的个别章节作了小小的增补和改动”。^①从此以后，巴赫金的著作所有权问题仿佛自动地被人们（至少是苏联学者）作为确定不移的事实而加以接受。С·Г·鲍恰罗夫在为巴赫金的《作者问题》一文所作的序言中把《文艺学中的形式方法》、《马克思主义和语言哲学问题》等作为巴赫金的专著进行引证，甚至没有提及沃洛申诺夫和梅德韦杰夫。他在巴赫金文集《语言创作的美学》（莫斯科，1979年）的注释中重复了Вяч·Вс·伊万诺夫的观点，认为《弗洛伊德主义》、《马克思主义和语言哲学》、《文艺学中的形式方法》……等著作的基本内容属于巴赫金的研究成果。应当补充说明的是，А·Д·乌埃尔里在为美国出版的《文艺学中的形式方法》所作的序言中引证了柯仁诺夫的话。后者曾谈到，巴赫金在临去世前立下一份遗嘱，申明自己的著作权，并请求如果上述著作再版时应署上他本人的名字。这份遗嘱目前保存在全苏版权协会。^②

这样，巴赫金的著作权似乎不再会引起任何疑问。然而，在这一事件中却存在着某些发人深省的因素。这一神秘闹剧的事实本身对以传统的学院气著称的俄国科学界来说就非同寻常。至于谈到20年代末期知识分子的情绪问题，尽管当时正值“新经济政策”时期，他们也并非象乌埃尔里所想象的那样，充满了“狂欢节”般的热情。如果我们读一读Ю·阿辽沙的长篇小说《嫉妒》或者К·华盖诺娃的散文作品，就能证实这一点。后者属于巴赫金最亲近的社交圈里的成员。所以，作者姓

① 请参见P1注①。

② 《哲学问题》，1977年，第7期。

名的更换主要是因为环境所迫，绝非玩笑似的游戏，而带有社会政治色彩。这种解释即便不是最具有说服力的，至少也是与其他解释处于同等地位。究竟为什么要重翻旧账，提出一些不必要的问题，并为引发各种争议制造土壤呢？看来，那种恢复真理和正义的自然愿望在这里只起着次要的作用。60年代正是这样的时期，也是为巴赫金正名的好机会。当时再版了陀思妥耶夫斯基的著作（1963年），出版了论拉伯雷的专著（1965年），巴赫金的论文大量发表，一切都已按部就班。然而，过了将近10年的时间，只是到了70年代，当“纠正所犯的错误”的风尚早已不再时髦，才开始出现有关巴赫金著作权的争论。对这些迟到的行为的解释应当从苏联科学的荣誉感和优越感这一方面来加以寻找。60年代，当巴赫金的著作权和论文大量发表后，这位学者不仅在苏联，而且在西方获得了极高的声誉。因此，为符号学创始者（正如上文所述，巴赫金在20年代提出的思想奠定了现代符号学的许多原理）的声誉再添一层光彩的想法是极其诱人的。沃洛申诺夫和梅德韦杰夫这两个人在西方实际上没有任何人知晓。如果不为巴赫金正名，所有这些思想和随之而来的荣誉就会被悄然埋没。非常明显，从这里可以找到为巴赫金恢复版权运动的起因。正因为如此，那些恰好属于对立学派^①的著名学者们才同心协力地团结起来，以口头或书面的形式，一致维护这位卓越理论家的著作权利。

然而，尽管这一运动的如此内幕对我们来说是完全可以想象到的，但我们没有任何依据来简单地怀疑苏联学者们在制造

① 莫斯科大学的结构主义学者和一批团结在《语境》周刊周围的反结构主义学者。

假像，并对他们的判断和论点产生疑虑。只不过是这一情形下，那种“狼饱羊全”的罕见现象变成了现实。也就是说，既能为祖国争光，同时又能恢复正义于本来面目。

因此，“白银世纪”出版社并不关心什么荣誉感或者优越感，而认为，目前已经有足够的事实来证明《弗洛伊德主义》、

《文艺学中的形式方法》、《马克思主义和语言哲学问题》确属巴赫金个人所著。梅德韦杰夫和沃洛申诺夫至多只做了编辑工作。因此，我们把署上了真正作者名字的《文艺学中的形式方法》一书奉献给读者。

· 内容提要 ·

本书是苏联著名文艺理论家 M. M. 巴赫金在本世纪 20 年代末完成的一部具有广泛影响的学术专著。作者全面考察、分析了本世纪初最具世界性影响的文艺学流派之一——形式主义的渊源及理论构成，在详尽剖析形式主义在诗学领域及文学史领域的几乎全部重要观点基础上对形式主义在文艺学理论领域的地位和贡献以及理论上的失误与缺陷给予了较为客观、准确的评价，是较早运用马克思主义文艺学理论对重大文艺学思潮和理论体系进行批评研究的富有成效的一次尝试。本书所引用的大量原始材料以及作者提出的许多独到见解是正确认识、评价形式主义难得的上乘理论专著，至今仍不失其理论价值及学术影响力。

目 录

《文艺新学科建设丛书》总序.....	(1)
原 序.....	(1)
第一部分 马克思主义文艺学研究的对象和任务	
第一章 意识形态科学及其主要任务	
1 意识形态科学基本的首要问题 ——特殊性问题.....	(3)
2 唯心主义的“文化哲学”和人文实证 主义的危机.....	(5)
3 哲学世界观与历史研究的具体性和客 观性相综合的问题.....	(7)
4 思想世界的具体性和物质性.....	(8)
5 意识形态科学基本问题的两个范围.....	(10)
6 经过思想组织过的材料问题.....	(11)
7 意义和材料。二者间相互关系的问题.....	(15)
8 思想交际的形式和类型问题.....	(17)
9 思想环境的概念和意义.....	(18)
第二章 文艺学的主要任务	
1 思想环境在文学作品“内容”中的反映.....	(22)
2 俄国文学史批评的三个主要方法论错误.....	(25)

3	文学批评与“内容”	(27)
4	文学史有关“内容”的研究任务	(28)
5	文艺作品中思想视野的反映和艺术结构	(29)
6	作为美学和诗学问题的文学“内容”	(33)
7	分离和间隔问题	(35)
8	文学史研究的对象、任务和方法	(38)
9	社会学诗学研究的对象、任务和方法	(43)
10	文艺学中的“形式方法”问题	(52)

第二部分 形式方法的历史

第一章 西欧艺术学中的形式流派

1	西欧和俄国的形式主义	(57)
2	西欧形式主义发展的历史前提	(58)
3	西欧形式主义的整体思想视野	(60)
4	欧洲形式主义的基本脉络	(62)
5	艺术的结构任务	(63)
6	表现的手段和技能	(65)
7	形式的思想深化	(67)
8	视觉问题	(69)
9	“无名艺术的历史”	(70)
10	诗学中的形式流派	(74)

第二章 俄国的形式方法

1	俄国形式主义的早期论著	(77)
2	俄国形式方法产生和发展的历史环境	(78)

3	形式方法对未来主义的取向·····	(82)
4	形式主义的虚无主义偏差·····	(86)
5	以否定的阐释对诗歌结构的歪曲·····	(90)
6	早期形式主义论著的积极内容·····	(92)
7	第一时期总结·····	(93)
8	形式主义发展的第二时期·····	(96)
9	形式方法目前的情况·····	(101)
10	形式主义分化的原因·····	(103)

第三部分 诗学中的形式方法

第一章 作为诗学研究对象的诗歌语言

1	形式方法是一个统一体系·····	(109)
2	形式主义学说的基本内容·····	(111)
3	作为特殊语言系统的诗歌语言·····	(116)
4	诗语与文学作品的结构·····	(121)
5	诗学和语言学·····	(124)
6	诗语问题方法论分析总结·····	(125)
7	确定诗语特点的否定方法·····	(126)
8	作为实用语反面的诗语·····	(129)
9	科学的抽象与教条式的否定·····	(133)
10	文学史中的否定方法·····	(135)
11	生活实用语言问题·····	(136)
12	形式主义者观念中的生活实用语言·····	(138)
13	形式主义对创作的理解·····	(141)
14	形式主义者对诗语问题的研究现状·····	(142)

15	诗歌中的音响问题·····	(144)
----	---------------	---------

第二章 作为诗歌结构组成部分的材料和技巧

1	作为诗歌结构理想境界的“无意义语言”·····	(153)
2	情节的展开·····	(156)
3	材料是对技巧的思想方面无关紧要的说明·····	(159)
4	自述文的结构·····	(161)
5	作为“内容和形式”反衬的“材料和技巧”·····	(162)
6	材料诸成份的结构意义·····	(164)
7	对形式主义者关于材料和技巧理论的批判·····	(167)
8	蒂尼亚诺夫对“材料”术语的另一种理解·····	(172)
9	诗歌结构问题的正确提出·····	(174)
10	社会评价及其作用·····	(176)
11	社会评价与具体表述·····	(180)
12	社会评价与诗歌结构·····	(185)

第三章 艺术结构的诸成份

1	体裁问题·····	(189)
2	体裁对现实的双重取向·····	(191)
3	作品的主题统一·····	(193)